宁 波 甬 洁 溢 油 应 急 服 务 有 限 公 司

Ningbo Yongjie Ship Pollution Emergency Response Co., Ltd.

协议编号：08-1001-2027-

Agreement No.: 08-1001-2027-

船舶污染清除协议

Agreement for Ship Pollution Response

甲方：_____

Party A:_____

有效期至：2027年12月31日

Valid until：Dec.31.2027

协议样本说明

Introduction to the Sample Agreement

一、为了有效实施船舶污染清除协议管理制度，根据《中华人民共和国船舶污染海洋环境应急防备和应急处置管理规定》的规定，制定船舶污染清除协议样本（以下简称本协议）。

1.This Sample Agreement for Ship Pollution Response （hereinafter referred to as "this Agreement"） is formulated in accordance with the provisions of the *Regulations of the People's Republic of China on Emergency Preparedness and Response on Marine Environment Pollution from Ships* for the purpose of effectively implementing the ship pollution response agreement system.

二、船舶经营人（甲方）与船舶污染清除单位（乙方），应当根据《防治船舶污染海洋环境管理条例》以及《中华人民共和国船舶污染海洋环境应急防备和应急处置管理规定》《船舶污染清除协议制度管理办法》的有关规定，在船舶作业前或者进港前签订船舶污染清除协议。

2.The ship operator （Party A） shall, before the ship operates or enters port, conclude this Agreement with a qualified ship pollution response organization （Party B） in accordance with relevant provisions of the *Regulations on the Administration of Prevention and Control of Marine Environment Pollution from Ships*, the *Regulations of the People's Republic of China on Emergency Preparedness and Response on Marine Environment Pollution from Ships* and the *Administrative Measures for Ship Pollution Response Agreement System*.

三、本协议中的第一条、第二条权利义务条款为强制性条款，协议双方不得更改其内容。本协议未尽事项，协议双方可另行补充约定，但不得违反国家有关法律法规、规章规定以及本协议中甲乙双方的基本权利义务的约定。本协议的签订不得影响甲乙双方根据有关法律法规和规章的规定所享有的包括责任限制等在内的权利以及应承担的义务。

3.The rights and obligations in Article 1 and Article 2 of this Agreement are mandatory and both parties shall not change the contents of these articles. For matters not covered in this Agreement, the parties may reach a separate supplementary agreement. In no case shall such supplementary agreement violate relevant provisions of laws, regulations and rules as well as stipulations in this Agreement concerning both parties' fundamental rights and obligations. The conclusion of this Agreement shall not prejudice the rights and obligations of both parties including limitation of liability in accordance with relevant laws, regulations and rules.

四、对协议文本中空格部位需要填写的内容，甲乙双方应当协商确定。

4.The contents to be filled in the blanks in the agreement text shall be determined by both parties through negotiation.

甲方：

Party A:

住所地：

Domicile:

法定代表人：

Legal representative:

业务联系人：　　24小时应急联系人：

Contact person:　　Emergency contact person:

通讯地址：

Correspondence address:

电话：　　传真：

Telephone:　　Fax:

24小时应急电话/ 24 hour Emergency phone：

电子信箱/E-mail：

乙方：宁波甬洁溢油应急服务有限公司

Party B: Ningbo Yongjie Ship Pollution Emergency Response Co., Ltd.

能力等级及服务区域：一级能力　宁波-舟山港及其附近海域

Capability level and service area: Level-1 capability, Ningbo-Zhoushan Port and its offshore waters.

住所地：宁波大榭开发区滨海东路8号208-210室

Domicile: Room208-210, No.8 Binhai Rd East, Daxie Development Zone, Ningbo.

法定代表人：孙华伟　Legal representative: Sun Huawei

联系人：张娇娇（业务部）/王世华（24小时应急联络人）

Contact person: Zhang Jiaojiao (Business Dept.)/ Wang Shihua (Emergency Dept.)

通讯地址：宁波高新区翔云路100号科贸中心西楼26层

Correspondence address: Floor 26，No.100 Xiangyun Road, Technology&Trade Center west block, Hi-Tech Zone, Ningbo

业务咨询电话/Business: 0574-27996868　　传真/FAX: 0574-27996869

溢油应急24小时电话：0574-27996855/27996866　　传真：0574-27996860

24hr Emergency Phone NO.: 0574-27996855/27996866　Fax: 0574-27996860

电子邮箱/E-mail: nbyjyy@nbosp.com

公司网址/Website: www.nbosp.com

根据《中华人民共和国民法典》《中华人民共和国生态环境法典》《防治船舶污染海洋环境管理条例》《中华人民共和国船舶污染海洋环境应急防备和应急处置管理规定》《船舶污染清除协议制度管理办法》等有关法律法规和规章的规定，甲乙双方经过友好协商，在真实、充分地表达各自意愿的基础上，达成如下协议，并由双方共同恪守。

In accordance with the relevant provisions of the *Civil Code of the People's Republic of China, the Ecological and Environmental Code of the People's Republic of China,* the *Regulations on the Administration of Prevention and Control of Marine Environment Pollution from Ships*, the *Regulations of the People's Republic of China on Emergency Preparedness and Response on Marine Environment Pollution from Ships* and the *Administrative Measures for Ship Pollution Response Agreement System* and other laws and regulations, Party A and Party B agree to reach the following agreement after equal consultation and on the basis of truthfully and completely expressing their respective intentions, and the said agreement shall be abided by both Party A and Party B.

第一条　甲方的权利义务

Article 1　Rights and Obligations of Party A

1. 甲方应当向乙方提供本协议框架下接受服务船舶（以下简称协议船舶，见附录一）的基本信息，并按照双方约定方式和内容，在协议船舶进入乙方服务区域前的 2 天内，向乙方提供船舶有关动态信息。甲方应当在协议船舶驶离乙方服务区域前 6 小时，将船舶有关动态信息告知乙方。甲方应当书面确认已收到乙方按照本协议第二条第二款提供的应急值守相关信息。

1. Party A shall provide Party B with basic information of the ships that receive services under this Agreement（hereinafter referred to as "the agreed ships", see Appendix I）, and shall, within 2 days prior to the agreed ships′ entry into Party B′s service area, inform Party B of the agreed ships′ dynamic information in accordance with the time, way and contents agreed by both parties. Party A shall, within 6 hours prior to the agreed ships′ departure from Party B′s service area, inform Party B of the agreed ships' relevant dynamic information. Party A shall confirm in written form the receipt of information on the relevant emergency standby provided by Party B in accordance with stipulations of paragraph 2 of Article 2 of this Agreement.

2.甲方应当指定联络人，并确保联络人在根据本协议开展应急防备和应急处置过程中保持联系和沟通。甲方需要变更联络人或联系方式的，应当及时书面通知乙方，在得到对方确认后，方可变更。

2. Party A shall designate a contact person, and ensure that the contact person can maintain contact and communication with Party B in the course of the emergency preparedness and response as per this Agreement. Where Party A needs to change its contact person or contact details, it shall inform Party B by a written notice in a timely manner and no alteration shall be made until receiving the other party's notice for confirmation.

3.甲方应当将本协议正本或者副本留存在协议船舶上，并确保船上有关人员熟悉协议内容及乙方制定的污染清除作业方案。

3. Party A shall keep this Agreement or a copy thereof on board the agreed ships, and

shall ensure that the relevant personnel on board the ships are familiar with the contents of this Agreement and the contents of the Pollution Response Operation Plan formulated by Party B.

4.甲方应当在协议船舶发生污染事故时，立即通知乙方并组织开展污染控制和清除行动。甲方应当在行动结束后，配合乙方开展污染清除行动评估。

4.Party A shall, when a pollution accident happens to the agreed ship, inform Party B immediately and coordinate the pollution control and cleanup action. Party A shall, upon completion of such actions, cooperate with Party B to carry out the evaluation on such actions.

第二条　乙方的权利义务

Article 2　Rights and Obligations of Party B

1. 乙方应当具有并保持相应的应急清污能力。

1.Party B shall possess relevant qualification and maintain appropriate capabilities for emergency pollution response.

2.乙方应当书面确认已收到甲方按照第一条第一款约定提供的协议船舶的基本信息和动态信息，并按照双方约定的时间、方式和内容将乙方应急值守的相关信息告知甲方。

2.Party B shall confirm in written form the receipt of the agreed ships′ basic information and dynamic information provided by Party A in accordance with the stipulation of paragraph 1 of Article 1, and inform Party A of information on relevant emergency standby provided by Party B in accordance with the time, way, and contents agreed by both parties.

3.乙方应当指定联络人，并确保联络人在根据本协议开展应急防备和应急处置过程中保持联系和沟通。乙方提供的联系电话应当为应急联系电话，并保持值守状态。乙方需要变更联络人或联系方式的，应当及时书面通知甲方，在得到对方确认后，方可变更。

3.Party B shall designate a contact person, and ensure that the contact person can maintain contact and communication with Party A in the course of the emergency preparedness and response as per this Agreement. The telephone number provided by Party B shall be the emergency contact number, and the number shall be kept attended. Where Party B needs to change its contact person or contact details, it shall inform the other party by a written notice in a timely manner and no alteration shall be made until receiving the other party′s notice for confirmation.

4.乙方应当在接收到协议船舶驶入服务区域的通知后，做好应急值守准备，备妥应急船舶、设备和器材。乙方应按约定要求告知甲方应急值守船舶名称、待命位置、联系方式等内容。乙方应确保应急值守船舶保持值守状态，能够在规定的应急反应时间内到达现场。接到甲方协议船舶驶离服务区域的通知后，乙方可取消应急值守。

4.Party B shall, upon receiving the notice concerning the agreed ships′ entry into the service area, be on emergency standby duty and make sure that the emergency ships, facilities and equipment are on standby. Party B shall, as required by the Agreement, inform Party A of the name, standby position and contact information of the ship on emergency duty. Party B shall ensure that the emergency ship remains on duty and can

arrive at the scene within the prescribed emergency response time. After receiving the notice that the agreed ships of Party A have departed from the service area, Party B may cancel such standby status.

5.乙方应当在签订本协议时，将其制定的污染清除作业方案中英文文本向甲方提供。

5.Party B shall, when concluding this Agreement, provide Party A with a Chinese and English version of the Pollution Response Operation Plan formulated by Party B.

6.协议船舶发生污染事故时，乙方应当在甲方的组织下开展污染控制和清除行动。乙方应当在行动结束后，配合甲方开展污染清除行动评估。

6. Once a pollution accident occurs to the agreed ships, Party B shall, under the command of Party A, carry out pollution control and cleanup actions, and shall cooperate with Party A to conduct the evaluation on such actions.

第三条　生效、变更和终止

Article 3　Entry into Effect, Modification and Termination of Agreement

1.本协议有效期为:

固定期限为____ 年/月/日；或至 2027 年 12 月 31 日止。

协议船舶的__×__ 个航次（每一航次时间另行约定）。

本协议自双方签字盖章后生效。

1.The validity period of this Agreement shall be:

A fixed term of____ years / months/days, or up to and including 31, December, 2027

__×__ voyages of the agreed ships （the duration of each voyage to be agreed separately）.

This Agreement shall enter into effect upon being duly signed and sealed by both parties.

2.未发生溢油时的合同终止。甲乙双方如需变更或终止协议，甲方或乙方应当按照约定方式提前 30 天通知对方，经双方协商一致后以书面形式确认。但是，协议船舶进入乙方服务区域后，任何一方不得变更或终止本协议。

发生溢油时的合同终止。（1）合同终止前，甲乙双方都应当报告事故应急指挥机构；（2）甲乙双方已就后续的应急处置行动，作出适当的替代措施安排；（3）终止或者解除协议不会影响及时有效地控制和清除污染；（4）即使有本合同其他条款的约定，合同的任何一方都有权在根据本合同通知另一方后终止合同。

2.Termination of the Agreement in the absence of an oil spill:

In the event that either Party A or Party B needs to modify or terminate the Agreement, Party A or Party B shall give 30 days′ notice to the other Party in the agreed manner and confirm in writing after mutual agreement through consultation. However, neither Party shall modify or terminate the Agreement after the agreed ship(s) has (have) entered into the service area of Party B.

Termination of the Agreement in the event of an oil spill: (1) both Party A and Party B shall report to the Incident Command Organization prior to termination of the Agreement; (2) Party A and Party B have made appropriate alternative arrangements for subsequent emergency response operations; (3) the termination or cancellation of the Agreement does not prejudice the timely and effective control and cleanup of the pollution;

(4) notwithstanding any other provision of this Agreement, either Party shall have the right to terminate this Agreement by giving notice to the other Party in accordance with this Agreement.

3.甲乙双方终止本协议，或者因一方违约导致本协议无效的，应当立即向海事管理机构报告。

3.In the event of termination of this Agreement by mutual consent or invalidity of this Agreement due to breaking of the Agreement by either Party, both parties shall immediately notify the Maritime Safety Administration (MSA).

第四条　本协议未尽事项，由双方约定后签订补充协议，见附录二。

Article 4　With respect to matters not covered in this Agreement, both parties may conclude a supplementary agreement by mutual consent. (See Appendix II)

甲方（盖章）：

Party A (seal):

法定代表人/委托代理人（签名）：

Legal representative/Entrusted representative:　(signature)

年　　月　　日

Date:

乙方（盖章）：宁波甬洁溢油应急服务有限公司

Party B (seal): Ningbo Yongjie Ship Pollution Emergency Response Co., Ltd.

法定代表人/委托代理人（签名）：

Legal representative/Entrusted representative:　(signature)

年　　月　　日

Date:

附录一：协议船舶名单

Appendix I:　List of the Agreed Ships

附录二：补充协议

Appendix II:　Supplementary Agreement

附录二（1）：船舶污染清除协议费用

Appendix II.1:　Ship Pollution Response Agreement Retainer Fee

附录二（2）：船舶污染清除费费率

Appendix II.2:　Ship Pollution Response Expense Tariff

附录三：其他事项

Appendix III:　Other Matters

附录一:
Appendix I:

协议船舶名单

List of the Agreed Ships

船 名 Name of Ship	IMO编号（国际航行船舶）/船舶识别号（国内航行船舶） IMO Number（Ships engaged in international voyages）/ Ship Identification Number（Ships engaged in domestic voyages）	总 吨 Gross Tonnage	船舶类型 Ship's type	其它需说明事项 Other matters to be remarked

附录二：补充协议
Appendix II: Supplementary Agreement

第一条　费用
Article 1　Fees and expenses

1.甲方应按照双方约定的收费标准（见附录二（1））和支付方式向乙方支付船舶污染清除协议费用，用于应急防备的合理支出。

Party A shall pay Party B the ship pollution response agreement fees in accordance the rates (Appendix II.1) and mode of payment agreed by both parties for the purposes of compensating Party B the incurred reasonable cost of emergency preparation.

2.协议船舶发生污染事故，乙方根据本协议开展污染控制和清除行动，甲方应当根据附录二（2）的费率向乙方支付实际发生的合理的污染控制和清除费用。

If Party B carries out pollution control and cleanup actions in accordance with this Agreement after a pollution accident happens, Party A shall pay Party B the actual and reasonable expenses incurred in such actions based on the tariff set out in Appendix II.2.

3.为确保乙方清污行动的顺利进行，如果污染控制和清污行动持续 5 个工作日以上，乙方可以要求甲方就乙方已经实施的清污行动，每 15 个工作日支付一次合理的临时费用。甲方有权利对乙方要求的任何临时费用提出合理的争议。双方没有争议的任何临时费用均应在乙方向甲方开具发票后的 15 个工作日内汇至乙方指定的账户，且此种临时费用应从双方最后结算的污染控制和清除费用中扣除。任何具有合理争议的金额均应按照下述第 4 款中关于污染控制和清除行动结束时到期的款项的规定进行处理。

3. When a pollution control and cleanup action lasts more than 5 working days, to ensure the smooth performance of the actions by Party B, Party B may demand Party A to pay a reasonable interim sum every 15 working days for the actions that has been carried out by Party B. Party A shall have the right to raise reasonable disputes in relation to any interim sum demanded.　Any undisputed interim payment shall be remitted to the account appointed by Party B within 15 working days after Party B issues the invoice to Party A and such interim payment shall be deducted from the final invoice. Any reasonably disputed sum shall be dealt with in accordance with the provisions relating to payments due upon termination of pollution control and cleanup actions, in accordance with 4 below.

4.在污染控制和清除行动结束后，乙方应向甲方提交已产生的费用清单和证明这些费用的文件，这些文件应附有支出款项的票据以及支付给具体人员的凭证。甲方应于 30 个工作日内向乙方支付双方没有争议部分的费用；对双方存在争议的费用，应乙方要求，甲方将提供适当的担保，担保形式可以为银行、保险公司或互保协会的担保函。任何产生的争议应根据双方在附录二第 4 条中所约定的程序解决。

4. Upon terminating the pollution control and clean-up actions, Party B shall present to Party A a breakdown and evidence for the expenses incurred, such invoice shall be fully supported by attaching bills showing money expended or details of payment to personnel. Party A shall within 30 working days pay the undisputed sum and provide an appropriate security for the sum in dispute if required, such security to be in the form of a letter of undertaking from a bank, insurance company or P&I Club if offered. Any dispute between

the parties shall be resolved in accordance with the agreed procedure in Appenxi II Article 4.

5.如果乙方在完成污染控制和清除行动后 2 个月内没有收到船舶污染清除费，则自第三个月起至乙方收到所有未支付的款项为止，甲方应向乙方支付年利率最高不超 5%的利息。

5. If Party B does not receive ship pollution response fee within 2 months after party B finishes pollution control and clean up actions, Party A shall bear bank loan interest up to max 5% from the third month until Party B receive all outstanding payment.

第二条　保密义务

Article 2　Confidentiality Obligation

本协议签订后，无论本协议是否失效、终止，甲乙双方应当负有保守对方提供的所有资料、信息秘密的义务。除了海事管理机构等可依法取得该资料、信息的政府主管机关或者双方可以向其各自保险人披露本协议之外，甲乙双方不得向其它第三方公开资料、信息内容。

After conclusion of this Agreement, no matter whether this Agreement is in effect or not, or no matter whether this Agreement is terminated, both parties are obliged to keep all the materials and information provided by the other party confidential. Except that both parties may disclose the Agreement to their respective insurers and such government authorities as the MSA may obtain the said materials and information in accordance with law, both parties shall not make in public the contents of such materials and information.

第三条　违约及侵权责任

Article 3　Liability for Breach of Contract and Tort

1.甲乙任何一方因违反本协议的约定或在履行本协议的过程中因过错给对方造成损失的，应根据本协议向对方承担违约责任或依照有关法律的规定向对方承担侵权责任。

1. Where a Party causes any damage or loss to the other Party due to its breach of this Agreement or fault in the course of performing this Agreement, such Party shall, in accordance with this Agreement, bear the liability for breach of contract to the other Party, or be liable to the other Party for infringement of rights in accordance with provisions of relevant laws.

2.在履行本协议的过程中，甲乙双方造成第三人损害，或者第三人造成甲方或乙方损害的，应当依照有关法律的规定承担相应的责任。

2. Where Party A or Party B causes any damage or loss to a third party due to performance of this Agreement, or where a third party causes any damage or loss to Party A or Party B, the party concerned shall bear corresponding liability in accordance with provisions of relevant laws.

3.甲方或者乙方因执行船舶污染事故应急指挥机构或者海事管理机构的指令或要求而未能履行或未能完全履行本协议约定的义务的，可免除其承担违约责任，但是，对于乙方根据本协议已经履行的污染控制和清除行动的部分，甲方应当根据附录二第一条的约定支付污染控制和清除费用。

3. Where Party A or Party B fails to perform or completely perform the obligations under this Agreement due to executing the orders or requirements of Ship Pollution Accident Emergency Commanding Organ or MSA, such party may be exempted from

undertaking the liability for breach of contract. However, Party A shall, in accordance with the stipulation of Appendix II Article 1 of this Agreement, pay Party B the expenses incurred for pollution control and cleanup actions that Party B has actually conducted in accordance with this Agreement.

4.保险：甲方保证有投保足够的互助保险以满足本合同下的责任。乙方应保持为其在本合同下的责任不低于以下保额的保险，并提供保险详情，包括保单复印件：

一级污染清除单位：人民币 200 万元

4. INSURANCE: Party A warrants that it has adequate P&I insurance to meet its liabilities under the contract. Party B shall maintain insurance to cover its liabilities under the contract for a minimum sum of:

Level 1 SPRO: RMB 2,000,000.00 (RMB 2 million) and shall provide details of the insurance policy including a copy of the cover note.

5.甲方所属船舶名录变动时需及时告知乙方，如因甲方未及时告知乙方所属船舶名录更新情况导致甲方船舶不能正常进出港口、装卸、过驳作业等，乙方不负任何责任。

5. Party A should inform Party B the list of the agreed ships in time when ships' information changed. If Party A does not inform it in time that lead to the ships of Party A cannot enter into or leave Ningbo port or handling and transferring operations normally, Party B irresponsible.

第四条　适用法律及管辖

Article 4　Applicable Law and Jurisdiction

1.本协议及其项下争议适用中华人民共和国法律。

1. Laws of the People's Republic of China shall be applied to this Agreement and disputes arising from this Agreement.

2.双方对本协议及其项下的争议，由双方协商解决；协商不成的，按照下述方式解决：

【　】申请海事管理机构调解；

【　】提交中国海事仲裁委员会，按照申请仲裁时该会现行有效的仲裁规则在（地点）进行仲裁；

【✓】依法向中华人民共和国有管辖权的法院起诉。

2. Any and all disputes arising from this Agreement shall be solved through both parties' mutual negotiation; where no resolution is reached after negotiation; such dispute shall be resolved in accordance with the following:

【　】 Submit such dispute to MSA for mediation;

【　】 Submit such dispute to the China Maritime Arbitration Commission for arbitrating at （location） in accordance with the arbitration rules effective at the time of arbitration;

【✓】 Bring an action before a court in the People' s Republic of China that has jurisdiction.

第五条　本协议未尽事项，由双方约定后签订补充协议（见附录三）

Article 5　With respect to matters not covered in this Agreement, both parties may conclude a supplementary agreement. (Appendix III)

第六条　协议份数

Article 6　Copy of this Agreement

本协议正本一式 贰 份，扫描件具有同等法律效力，甲方持 壹 份，乙方持 壹 份，由乙方提交一份扫描件于当地港口的海事管理机构。

This original Agreement is in 2; each copy including scan copy bears the same legal effect. Party A holds 1 copy (copies), Party B holds 1 copy (copies), and a scan copy shall be submitted the local MSA at the port.

附录二 （1）宁波-舟山海域船舶污染清除协议费率标准
Appendix II: 1. Retainer Fee of Ningbo-Zhoushan port

船舶类型 Type / 服务区域 Area / 单位等级 Grade	载运散装油类货物的船舶 Ships carrying oils in bulk			载运油类之外的其他散装液体污染危害性货物的船舶 Ships carrying bulk liquid pollution hazard cargo other than oils in bulk		载运非散装液体污染危害性货物的船舶 Other ships	
	港区内 Within port	进出港口 Entering into and exiting port	港外过驳 Performing cargo transfer out of port	进出港口 Entering into and exiting port	港外过驳 Performing cargo transfer out of port	进出港口 Entering into and exiting port	港外过驳 Performing cargo transfer out of port
一级 （Grade One） ¥1650（1650RMB） $280(USD280)	1 万总吨以上 (GT10,000 and above)	1 万总吨以上 (GT10,000 and above)	20 海里以外（Beyond 20 nautical miles）	1 万总吨以上 (GT10,000 and above)	20 海里以外（Beyond 20 nautical miles）	5 万总吨以上 (GT50,000 and above)	20 海里以外（Beyond 20 nautical miles）
二级 （Grade Two） ¥1000（1000RMB） $175(USD175)	2000 至 1 万总吨 (GT2,000 to GT10,000)	2000 至 1 万总吨 (GT2,000 to GT10,000)	20 海里以内（Within 20 nautical miles）	2000 至 1 万总吨 (GT2,000 to GT10,000)	20 海里以内（Within 20 nautical miles）	3 万至 5 万总吨 (GT30,000 to GT50,000）	20 海里以内（Within 20 nautical miles）
三级 （Grade Three） ¥600（600RMB） $110(USD110)	600 至 2000 总吨 (GT600 to GT2,000)	600 至 2000 总吨 (GT600 to GT2,000)		600 至 2000 总吨 (GT600 to GT2,000)		2 万至 3 万总吨 (GT20,000 to GT30,000）	
四级 （Grade Four） ¥450（450RMB） $85(USD85)	600 总吨以下 (Below GT600)	600 总吨以下 (Below GT600)		600 总吨以下 (Below GT600)		1 万至 2 万总吨 (GT10,000 to GT20,000）	
按年签协折算率 Annual discount	签订年协议，该船舶经营人到港船舶年总艘次大于 100 艘次部分按 80%计收，大于 200 艘次部分 60%计收。 For annual agreement:1-100: full price 101-200:20% off ≥201: 40% off (Unit: voyage) 单船以每年 45 航次为限 Maximum 45 voyage for single ship per year 注：需要围油栏布放的船舶，其作业费另计。 Deploy oil boom around the agreed ships will be charged separately. USD price is recommended price.						

附录二（2）宁波-舟山海域海上溢油应急处置应急资源使用费率表

Appendix II ： 2. Ship Pollution Response Expense Tariff of Ningbo-Zhoushan port

1. 溢油应急船舶和辅助船舶 Vessel (相关定义及解释请仔细阅读 7.说明 relevant definition please read 7. Remark)

1.1 溢油应急船舶 Emergency Response Ships

船名 Vessel Name	类型 Vessel Type	总长度 Length (m)	总吨 GT	储存量 Storage (m^3)	总功率 Power (KW)	船员 Crew	标准配备 Standard Equipment	费率/元 Rate/RMB
甬洁 1 Yong Jie 1	溢油回收船 Oil Spill Recovery Vessel 溢油回收船 Oil Spill Recovery Vessel	49.16	470	597.6	528	2	充气围油栏 400 米、动态斜面收油机 1 台、船载固定喷洒装置 1 套、溢油分散剂 100 桶、吸油毡 80 包、污油桶 4 个、捞油杠 2 根 Inflatable oil containment boom 400m Submersion absorbent Belt Skimmer 1set Dispersant Applicator – Vessel 1set Oil Spill dispersant 2500L Oil absorbent mat 80boxs Oil bucket 4items Oil stick 2items	甬洁 5 50000/ 工班 超出 1 工班按 5600/小时计费 其他 25000/ 工班，超出 1 工班按 2800/小时计费（包含船舶的损耗、耗材、油耗、2 名船员以及靠泊费用，2 名船员指船长及轮机长。） YONGJIE5 50000/ shift, over 1 shift will charge 5600/hr Others 25000/ shift, over 1 shift will charge 2800/hr （cover wear& tear, consumables, fuel, 2 crew and berthing costs. 2 crew is Captain and Chief engineer.）
甬洁 2 Yong Jie 2		53.20	499	876.6	218	2		
甬洁 5 Yong Jie 5		45.9	497	357.328	1620	2		
海安清 1 Hai An Qing 1		46.5	391	554.7	660	2		
海安清 2 Hai An Qing 2		46.5	391	554.7	660	2		

1.2 辅助船舶 Emergency Auxiliary Ships

船名 Vessel Name	类型 Vessel Type	总长度 Length (m)	总吨位 GT	总功率 Power (KW)	船员 Crew	标准配备 Standard Equipment	费率/元 Rate/RMB
甬洁 15 Yong Jie 15	辅助船 Auxiliary ship	16.8	22	110	2	吸油拖栏 4 包（48 米） 溢油分散剂 40 桶 消油剂喷洒装置 2 台 吸油毡 30 包 24*50 绳索 5 根 20*50 绳索 4 根 16*50 绳索 5 根 M25 卸扣 5 只 M16 卸扣 15 只 M12 卸扣 4 只 浮球 7 只; 捞油网 4 顶 污油桶 4 个; 捞油杠 2 根 Oil absorbent boom 48m Oil Spill dispersant 1000L Dispersant Spray Systems 2Set Oil absorbent mat 30box Rope 24*50 5 items 20*50 4 items 16*50 5 items Shackle M25 5 items M16 15 items M12 4 items Floating ball 7 sets Oil net 4 items Oil stick 2 items Oil bucket 4 items	5500/ 工班，超出 1 工班按 650/hour 计费（包含船舶的损耗、耗材、油耗、船员以及靠泊费用） 5500/ shift over 1 shift will charge 650/hr.（cover wear& tear, consumables, fuel, crew and berthing costs）
甬洁 16 Yong Jie 16	辅助船 Auxiliary ship	16.8	22	110	2		
甬洁 17 Yong Jie 17	辅助船 Auxiliary ship	16.8	22	110	2		
甬洁 18 Yong Jie 18	辅助船 Auxiliary ship	16.8	22	110	2		
海安清 5 Hai An Qing 5	辅助船 Auxiliary ship	49.22	424	258	2		
海安清 6 Hai An Qing 6	辅助船 Auxiliary ship	27.70	78	110	2		
海安清 7 Hai An Qing7	辅助船 Auxiliary ship	22.9	65	218	2		
海安清 8 Hai An Qing 8	多功能辅助船 Multifunctional Auxiliary ship	27.36	71	110	2		
海安清 9 Hai An Qing9	多功能辅助船 Multifunctional Auxiliary ship	22.9	65	218	2		
海安清 10 Hai An Qing 10	辅助船 Auxiliary ship	19.9	59	220	2		
海安清 11 Hai An Qing 11	辅助船 Auxiliary ship	22.5	43	110	2		
浙舟海源 98 Zhe Zhou Hai Yuan 98	辅助船 Auxiliary ship	20	51	125	2		

船名 Vessel Name	类型 Vessel Type	总长度 Length (m)	总吨位 GT	总功率 Power (KW)	船员 Crew	标准配备 Standard Equipment	费率/元 Rate/RMB
甬洁 7 Yong Jie 7	指挥船 Command ship	20	45	132.5	2	AIS、High Frequency、GPS、Oil absorbent mat and Oil spill dispersant	5500/ 工班，超出 1 工班按 650/小时计费（包含船舶的损耗、耗材、油耗、船员以及靠泊费用） 5500/ shift over 1 shift will charge 650/hr. (cover wear& tear, consumables, fuel, crew and berthing costs)
甬洁 8 Yong Jie 8	指挥船 Command ship	20.04	46	132.5	2		
甬洁 11 Yong Jie 11	辅助船 Auxiliary ship	20.05	42	132.5	2	吸油拖栏 200m Oil absorbent boom 溢油分散剂 40 桶 Oil Spill dispersant 消油剂喷洒装置 2 台 Dispersant Spray Systems 2sets 热水清洗剂 1 台 Hot water cleaner 1set 吸油毡 20 包 absorbent mat 20 packages 24*50 绳索 5 根 Rope 24*50 5 items 20*50 绳索 5 根 20*50 5 items 16*50 绳索 5 根 16*50 5 items M25 卸扣 10 只 Shackle M25 10 items M16 卸扣 15 只 M16 15 items M12 卸扣 10 只 M12 10 items 浮球 4 只; Floating ball 4 sets 捞油网 3 顶 Oil net 3 items 污油桶 6 个; Oil bucket 6 items 捞油杠 3 根 Oil stick 3 items 防毒面具 2 个 Gas Mask 2 items	
甬洁 12 Yong Jie 12	辅助船 Auxiliary ship	20.03	42	132.5	2		
甬海安 1 Yong Hai An 1	指挥船 Command ship	25	75	596	2	AIS、High Frequency、GPS、Oil absorbent mat and Oil spill dispersant	17000/shift 2000/hr. if over 1 shift
甬海安 15 Yong Hai An 15	辅助船 Auxiliary ship	19.8	41	110	2	AIS、High Frequency、GPS、Oil absorbent mat and Oil spill dispersant	5500/ shift over 1 shift will charge 650/hr. (cover wear&

甬海安 16 Yong Hai An 16	辅助船 Auxiliary ship	19.8	41	110	2		tear, consumables, fuel, crew and berthing costs)

2. 清污设备 Equipment

项目 Generic type	功能要求 Capability		设备名称 Name of equipment	型号 Model name/NO.	规格 Specification	生产商 Manufacturer	费率/元 Rate/RMB
围油栏 Boom	开阔水域 Open waters(m)	总高 Total Height ≥1500mm	PVC 浮子式围油栏 Solid float oil PVC boom	WGV1500	总高度 1500mm,干舷高度/吃水 520mm/760mm Total height; Freeboard height/draught	华海 HuaHai	40/meter/day
			充气式橡胶围油栏 Inflatable oil containment boom	QW1500	总高度 1500mm,干舷高度/吃水 520mm/760mm Total height; Freeboard height/draught	光明 Guangming	500/segment/day 每标准节 20 米，包含卷绕架（20 meter Per standard knot, include winding frame)
				WQJ1500	总高度 1500mm,干舷高度/吃水 520mm/760mm Total height; Freeboard height/draught	华海 HuaHai 光明 Guangming	40/meter/day
	非开阔水域 Non-open waters (m)	总高 Total Height≥900mm	PVC 浮子式围油栏 Solid float oil PVC boom	WGV900	总高度 900mm,干舷高度/吃水 320mm/490mm Total height; Freeboard height/draught	华海 HuaHai	30/meter/day
				WGV600	总高度 600mm,干舷高度/吃水 150mm/380mm Total height; Freeboard height/draught	华海 HuaHai	20/meter/day

			橡胶固体浮子式围油栏 Solid float oil containment boom	GWJ900	总高度 900mm,干舷高度/吃水 520mm/760mm Total height; Freeboard height/draught	光明 Guangming	30/meter/day
	岸线防护 Beach protection（m）	总高 Total Height≥600mm	岸滩围油栏 beach oil containment boom	WQT750	总高度 750mm,干舷高度/吃水 250mm/280mm Total height; Freeboard height/draught	华海 HuaHai	80/meter/ day
				WQV600T	总高度 600mm,干舷高度/吃水 240mm/360mm Total height; Freeboard height/draught	光明 Guangming	60/meter/day
	防火 Fire resistant（m）	总高 Total Height ≥900mm	防火围油栏 Fire resistant oil containment boom	FW900	总高度 900mm,干舷高度/吃水 300mm/600mm Total height; Freeboard height/draught	华海 HuaHai	160/meter/day
				WGJ900H			
收油机 Skimmer	回收能力（m^3/h） Skimmer rate	高粘度 High viscosity	动态斜面收油机 Submersion absorbent Belt Skimmer	DXS-150（高中低型 High, medium & low type)	回收能力 150m^3/h Skimming Rate	华海 HuaHai	4500/set/day
				DXS-100（高中低型 High, medium & low type)	回收能力 100m^3/h Skimming Rate	光明 Guangming	3500/set/day
				DXS50-02C	回收能力 50m^3/h Skimming Rate	光明 Guangming	1800/set/day
				DXS60	回收能力 60m^3/h Skimming Rate	光明 Guangming	2000/set/day
			堰式收油机 Large Weir Skimmer	YSJ-50（高中低型） High, medium & low type）	回收能力 50m^3/h Skimming Rate	华海 HuaHai	2000/set/day

			齿盘式收油机 Disc Skimmer	CSJ50	回收能力 100m³/h Skimming Rate	华海 HuaHai	2200/set/day
		中、低粘度 Medium, low viscosity	转盘转刷式收油机 Disc & Brush Skimmer	ZSJ-50（中低型） medium & low type）	回收能力 50m³/h Skimming Rate	华海 HuaHai	1800/set/day
				ZSJ-40S（中低型） medium & low type）	回收能力 40m³/h Skimming Rate	华海 HuaHai	1700/set/day
				ZSPS50	回收能力 50m³/h Skimming Rate	光明 Guangming	1800/set/day
				ZSPS60	回收能力 60m³/h Skimming Rate	光明 Guangming	2000/set/day
			维珂玛收油机 VIKOMA Skimmer	KOMARA 20K	回收能力 20m³/h Skimming Rate	VIKAMA	2800/set/day
喷洒装置 Dispersant Spray Systems	船上固定式（台） Dispersant Applicator - Vessel		船用喷洒装置 Ship Spray	PS-120	功率 4.0KW;最大流量 120L/min Power and Max. flow	华海 HuaHai	1700/set/day
				PS-140	功率 6.3KW 最大流量 140L/min Power and Max. flow	华海 HuaHai	1800/set/day
				PSB140	功率 5.7KW;最大流量 120L/min Power and Max. flow	光明 Guangming	1800/set/day
	便捷式（台） Dispersant Applicator – Hand hold		手持喷洒装置 Portable Spray	PSC-40	功率 4.0KW;最大流量 40L/min Power and Max. flow	华海 HuaHai	500/set/day
				PS-40			
清洁装置 Cleaning Equipment	热水（台） Hot water (unit)		热水清洗装置 Hot water cleaner	JYCH-0815B	流量 15L/min Flow	华海 HuaHai	800/unit/ day
	冷水（台） Cold water (unit)		冷水清洗装置 Cold water cleaner	CJC-1113	流量 14L/min Flow	华海 HuaHai	600/unit/ day

辅助装置 Auxiliary Equipment	岸滩围油栏充吸气 beach oil containment boom (for Charge and Suction)	充吸气机 Charge and Suction Machine	CQJ-3.5	---	华海 HuaHai	200/unit/ day
			750T	---	华海 HuaHai	
	岸滩围油栏充水 beach oil containment boom （for Water Filling）	充水机 Water Filling Machine	KDP20	---	华海 HuaHai	130/unit/ day
			750T	---	华海 HuaHai	
	围油栏拖绳 Boom Towing bridle	拖绳 Owing bridle		---	华海 HuaHai	200/item/ day
	围油栏固定锚 Boom Anchor	固定锚 Anchor	25/50/70/75KG	25/50/70/75KG	华海 HuaHai	50/set/ day
						50/ set/ day
			190KG	190KG		100/ set/ day
			260KG	260KG		150/ set/ day
			300KG	300KG		200/ set/ day
	浮球 Floating ball	浮球 Floating ball	300 型 Type	---	华海 HuaHai	30/ set/ day
	充气式围油栏动力站 Drive power pack	---	1500 型(Type)	---	华海 HuaHai	1200/ set/ day
	围油栏拖栏头系统 Boom pulling head system	---	1500 型 Type	---	华海 HuaHai	150/ set/ day
吸油材料 Oil absorbent materials	吸油拖栏（m） Oil absorbent boom	吸油拖栏 Oil absorbent boom	XTL-220	每部分长度 3m Section’s length	华海 HuaHai	70/meter
			XTL-Y220	每部分长度 3m Length	光明/华海 Guangming/ HuaHai	100/meter
	吸油毡（t） Oil absorbent mat	吸油毡	PP-5	每包 20KG Weight 20KG	华海 HuaHai	600/box

		Oil absorbent mat	PP-2	每部分长度 3m; Length,	华海/光明 HuaHai / Guangming	600/box
污油处置设备 Oil collect materials	捞油网 Oil net	捞油网 Oil net		约 3 米长用于打捞重、粘油 ≈3 meters long, for heavy oil		25/item
	拖油网 Drag the oil network	拖油网 Drag the oil network	SW-5	与围油栏连接围控收油 connecting with booms to collect oil	Net	8000/item
					Rubber oil boom	800/item/day
	捞油杆（根） Oil stick	捞油杆 Oil stick				25/item
	油布 Tarpaulin	油布 Tarpaulin				60/item
	污油桶（个） Oil bucket	污油桶 Oil bucket	容积约 200 升 Volume 200L	用于船上存放吸上污油的吸油毡、吸油拖栏等 For storage oil absorbent boom and oil absorbent mat		200/item
	污油过滤桶 Filter bucket			容积约 100 升 Volume 100L		100/item
	油包袋 Oil pollutant recycles Bag			长 62，宽 47，容积 30 升 Length 62cm Wide 47cm Volume 30L		2/item
	固体污染物回收袋 Solid pollutant recycle bag			长 1.2 米，宽 1 米，容积 1.2 吨 Length 1.2m Wide 1m Volume 1.2ton		70/item
	轻便储油罐 Portable storage tank	轻便储油罐 Portable storage tank	QG-V10	罐体容积 10 立方米 Volume:10m³	华海 Huahai	700/item/day
	防静电油勺 Static-free oil ladle			约 0.3 米长用于打捞重、粘油 ≈0.3 meters long, for heavy oil		40/item
	防静电油铲 Static-free oil spade			约 0.3 米长用于打捞重、粘油 ≈0.3 meters long, for heavy oil		40/item

溢油分散剂 Oil Spill dispersant	常规型（t） Conventional	溢油分散剂 Oil Spill dispersant	富肯-2 型 FUKEN-2	每桶 20KG；粘度 mm2/s 30℃ Volume, Viscosity	广州富肯 Guangzhou Fuken	25/ Liter
			MD-99		大连英达 Dalian yingda	
		生物降解消油剂 Biodegradable detergent	微普型 WP	每桶 25KG Volume	北京威业源 Beijing Weiyeyuan	84/ Liter
			MD-88A		大连英达 Dalian yingda	
		沥青稀释剂 asphalt diluent		X-105 每桶 15KG		23.33/Liter
化学吸附 Oil and Chemical absorbent		索科罗 Sokerol	100% Organic	每袋 10kg 10KG/bag	Sokerol（Australia）Pty Ltd	30/kg
		吸附颗粒	FG002	每袋 10kg 10KG/bag	华海/HUAHAI	35/kg
			HB-2		海贝/HAIBEI	
卸载装置 Unload Equipment	总卸载能力 Unload capacity（t/h）	卸载泵 Unload pump	DOP250	转子泵流量 250m³/h Skimming rate	天津汉海有限公司 Tianjin HSE Co., Ltd	4500/ set/ day
			XZB100	转子泵流量 100m³/h Skimming rate		2000/ set/ day
			HPM 80	转子泵流量 80m³/h Skimming rate		1800/ set/ day
		大型离心式卸载泵 Large centrifugal unload pump	MSP-300SVH	转子泵流量 300m³/h Skimming rate		4000/ set/ day

3. 车辆 Vehicles

项目 Generic type	名称 Term	类型 Vessel Type	费率/元 Rate/RMB
应急作业车辆 Emergency Response Vehicles （20km 内价格，超出 20km 后按实际公里数加收）	长板拖车 Long board Trailer	8 tonnages	1200/time/vehicle
	危险品运输车 Vehicle for DG	1.5 tonnage	700/ time /vehicle
		3.0 tonnage	1100/ time /vehicle
		8.0 tonnage	2300/ time /vehicle
	普通货物运输车 Vehicle for normal cargo	1.5 tonnage	800/ day /vehicle
		3.0 tonnage	2200/ day /vehicle
		8.0 tonnage	3400/ day /vehicle
	叉车 Forklift	5.0 tonnage	400/hour/vehicle
	吊车 Crane	8.0 tonnage	400/ hour/vehicle
	汽吊车 HIAB	8.0 tonnage	4000/day/vehicle
	现场指挥车 Site command car		1000/ day /vehicle

4. 后勤 Other support items

项目 Generic type	名称 Term	类型 Vessel Type	费率/元 Rate/RMB
其他 Others	防爆对讲机 VHF Explosion-proof flashlight		200/unit/day
	防护服 Protective suit	GRADE A 级	1000/set/day
		GRADE B 级	600/set/day
		GRADE C 级	260/set/day
		GRADE D 级	140/set/day
	安全帽 Safety helmet		50/item
	高级防护眼镜 Protection goggles		200/pair
	口罩 Respirator		10/item
	防油手套 Greaseproof gloves		65/pair
	空气呼吸机 Air Breathing Apparatus		600/unit/day
	急救箱 First aid kit		650/set
	工作服 Uniform		180/set

	防滑防油工作鞋 Safety Shoes		150/pair
	防毒面具 gas mask		100/item
	化工桶 Chemical barrels		100/item
	红外线夜视仪 Infrared night vision equipment		1000/item/day
	通讯费 Communication fee		50/vessel/day
	船用防爆高频 Explosion-proof high frequency		200//item/day
	救生衣 Life jacket		80/item
	雨衣 Raincoat		100/item
	军用帐篷 Tent		1500/item/day
	充气式冲锋舟 Sturm boot		2000/item/day
	伤员救生担架 Wounded stretcher		1800/item
	其余协议中未列项目如洗衣粉等清洁用品按照实际使用进行收费 Other items such as washing powder will be charge as actual costs		actual costs
伙食、住宿费 Food and accommodation fee	伙食费 Food		100/person/day
	住宿费 Accommodation		以实际消费发票为依据结算 As per actual costs

5. 人员 **Personnel**

岗位 Specific Roles	**人数 Number of people**	**主要职责 Main Responsibility**	**证书 Certificates**	**备注 Remarks**	**费率/元 Rate/RMB**	**超出 8 小时 Additional Hourly Rate（beyond 8hrs）**
高级指挥 Senior commander	3 人 people	总指挥 1 人/副总指挥 2 人。把控全局，布置各项任务 Overall commander: 1 Deputy overall commander: 2 Control for all arrangements and tasks	高级指挥证 Certificate of senior commander	1.工作日晚班人工费增加 50%	2,800 /Person /8hr	350/Person /Hr

现场指挥 On-site commander	8 人 people	海上应急组/岸基应急组/机动联络组/后勤保障组。任各小组组长和副组长，负责各小组的人员岗位分配和指挥具体工作 Maritime Emergency team / Shore-based Emergency team / Mobilisation team / Logistical support team Each team has a team leader and deputy team leader who are responsible for distributing tasks within the team to each personnel and direct/control each teams' specific works	现场指挥证 Certificate of Site commander	2.节假日白班人工费增加100% 3.节假日晚班人工费增加150% 1.working day 50% surcharge for night shift. 2.holiday 100% surcharge for normal working hour. 3.holiday 150% surcharge for night shift. 现场人员工作时间随船计算 onsite manpower will calculate along with ships.	2,000 /Person /8Hr	250 /Person /Hr
应急处置人员 Operator	45 人 people	分别负责清污工作的具体操作事项，属于专业技术人员 Respectively responsible for oil clean-up operational matters. They are special skilled operator.	操作证 Certificate of operator		800 /Person /8Hr	100 /Person /Hr
工人 Worker	若干 some	视具体情况安排任务 Able to be distributed to assist, depends on circumstances.	普通劳力 labour		600 /Person /8Hr	75/person /Hr
后勤保障人员 Support manpower	若干 some	后勤保障 Logistical support	---		600 /Person /8Hr	75 /Person /Hr

6. 污染物处置 Waste Disposal （费率/元 Rate/RMB）

污染物处置 Waste Disposal/Treatment	固体污染物处置 Solid waster	含包装、装卸、运输、处置环节费用 Include package, load, transport and disposal	5000/ton
	液体化学品污染物处置 Chemical waster		8000/ton
	油污水处理费 Oil and water waster		Actual cost

	被污染船体清洗 Vessel hull cleaning	含清洗物资 Including cleaning equipment	Actual cost

7. 说明 Remark

管理费 Over Head: 总金额的 10% 10% of Total Cost
税费 Tax: 7%
缩写 Abbreviations:DWT:载重吨 Deadweight Tonnage GT: 总吨 Gross Tonnage RMB:人民币 Ren Min Bi 未列项目按照实际发生费用结算 Un- list items will settle the cost according to the actual cost. 国际船舶参考国际通用惯例结算 Overseas ships will settle the cost according to the international standard. 在事故现场，没有使用的应急设备按费率表价格的 50%收取费用 50% rate applies on the equipment placed on-site but not used. 船舶计费时间以日历日为一个计量单位，从 0:00-24:00，基础收费一个工班，超出一工班按小时收费。 Vessels′calculate as daily rate，basic charge one shift，more than one shift charge by hour. 一工班为 8 小时，使用时间不足一工班的按一工班计算 A working shift is 8 hours, use time less than a shift by shift calculation 与应急作业直接相关的通讯才计收通讯费 Communication fee is applied to those directly involved in communications. 人员 8 小时正常工作时间即白班为早 8 点至下午 4 点，其余时间按照晚班处理 Normal working hour is 8am-4pm, night shift is from 4pm- 8am +1. 所有在应急处置中损坏、遗失的物资设备按成本价收取费用 Damage and lost items will be charge by cost price. 船舶的标准配备按照实际使用数量进行收费 Standard equipment in the vessel will be charge by actual use. 船舶往返、巡航、靠泊事故现场及周边海域视为作业 Ships go and return, cruise，berth alongside the incident site calculate in the work shift.

附录三：其他事项
Appendix III: Other Matters

一、付款时间和收款账户
1. Payment

（1） ☐甲方

☐甲方的当地船舶代理

☐甲方的第三方代理人

按照乙方开具的付费证明文件于每月十日之前向乙方指定收款账户支付上月份船舶污染清除协议的费用。

（1）☐Party A

☐The local ship agent of Party A

☐The third party authorized by ship owner and proved by China MSA.

Should pay the service fees of previous month to the bank account nominated by Party B before 10th of every month, with the invoice issued by Party B.

（2）乙方指定收款账户为:

户 名：宁波甬洁溢油应急服务有限公司

开户行：中国银行宁波市科技支行

账 号：383159760217

(2) The bank account nominated by Party B is as follows：

Account Name: Ningbo Yongjie Ship Pollution Emergency Response Co., Ltd.

Open Account: Bank of China Ningbo Hi-Tech Park sub-branch

RMB Account No.: 383159760217 USD Account No.: 362360925438

Swift Code: BKCHCNBJ92A

（3）甲方开票信息 INVOICE TYPE（for Chinese company/owner only）

甲方需要乙方提供的发票种类

☐ 增值税发票

☐ 普通发票

☐ 美金发票 USD INVOICE

☐ 代理结算，根据代理要求开具发票

若选择增值税发票，甲方提供国税税务登记证副本（副本上盖有一般纳税人资格章）及开票信息，包括：名称、纳税人识别号、地址、电话、开户行及账号，以上信息打印并盖章发送至乙方。如需更改开票信息，联系电话：0574-27996858.

二、船舶动态报告:
2. Dynamic Information:

根据协议第1条第一款，甲方应在规定期限内向乙方书面提供下列船舶进港和出港等动态信息:

According to the Article 1 section 1, the ship's dynamic information in respect of ship's entry and departure shall be provided within agreed time frame by Party A to Party B in writing:

（1） 船名 Ship name
（2） IMO 编号/呼号 IMO number/ call sign
（3） 船舶类型 Ship type
（4） 总吨位 Gross tonnage
（5） 预计到港时间 ETA
（6） 船舶代理信息 Contact details of the ship agent
（7） 挂靠码头或泊位信息 Berth/terminal
（8） 载运货物的种类和数量 Type & Quantity of cargo
□油类 □其他散装液体污染危害性货物 □其他货物 □空载
（9） 正确运输名称和危险特性 Proper shipping name and dangerous properties of the cargo onboard
（10）甲方协议船舶应急联络表 Emergency contact details
（11）预计离港时间 ETD

三、 其他说明

3. Other Notes

宁波甬洁溢油应急服务有限公司（简称宁波甬洁）与舟山海安溢油应急处理有限公司（简称舟山海安），均覆盖宁波、舟山海域。船舶经营人可与其中任何一家公司签订《船舶污染清除协议》，也允许与两家清污公司同时签订。

Ningbo Yongjie Ship Pollution Emergency Response Co.,Ltd (Ningbo Yongjie) and Zhoushan Haian Oil Spill Treatment Co.,Ltd (Zhoushan Haian) both cover Ningbo-Zhoushan port. Ship operators can sign the "Agreement for Ships Pollution Response" with one of the SPROs or both.

船舶进出宁波、舟山港，均由靠泊港口的清污公司（宁波甬洁或舟山海安）进行应急防备、应急处置，并与该港清污单位进行结算。宁波甬洁联系方式：详见协议乙方信息（第三页）。舟山海安溢油应急处理有限公司的联系方式为：黄飞，0580-8806085，zshayy@zshaian.com。

Local SPRO should be responsible for ships' emergency standby, emergency response, and settle payments with ship operators no matter who is Party B in the agreement. Ningbo Yongjie contacts details in page 3. Zhoushan Haian Oil Spill Treatment Co.,Ltd: Contact Details: Huang Fei, 0580-8806085, zshayy@zshaian.com.